

Вампирские
ХРОНИКИ

ANNE RICE

Prince Lestat



Энн Райс

Принц Лестат



Москва
2016

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
P18

Anne Rice
PRINCE LESTAT

© 2014 by Anne O'Brien Rice

При оформлении обложки
использована работа художника *В. Нартова*

Райс, Энн.

P18 Принц Лестат / Энн Райс ; [пер. с англ. М. М. Виноградовой]. — Москва : Издательство «Э», 2016. — 608 с. — (Новые вампирские хроники).

ISBN 978-5-699-83458-7

Пятнадцать лет спустя Лестат возвращается в новом долгожданном романе Энн Райс!

Мир вампиров погрузился в кризис: число новых обращенных растет, и благодаря высоким технологиям им все проще общаться между собой. Но древние вампиры, пробужденные ото сна загадочным Голосом, развязывают междоусобную войну. Голос приказывает им убивать молодых вампиров по всему миру. Но кто же или что этот Голос? Чего он хочет?

Впервые на русском языке!

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

© М. Виноградова, перевод
на русский язык, 2016

© Издание на русском языке. Оформление.
ООО «Издательство «Э», 2016

ISBN 978-5-699-83458-7

Посвящается
Стэну Райсу, Мишель Райс, Кристоферу Райсу

и

Карен О'Брайен и Синтии Райс Роджерс

Виктории Уилсон

Линн Несбит

Эрику Шо Квинну

Сьюзен Мари Скотт Квиroy

и

Верным моим Читателям

И моим музам:

Мэри Фал

и

Джону Бон Джови

Зарождение Крови

В начале были духи, незримые существа, видеть и слышать которых могли лишь самые могучие колдуны и колдуньи. Иные считались злыми, иных восхваляли как добрых. Они умели находить потерянное, отслеживать врагов, а временами влиять на погоду.

В дивной долине на склонах горы Кармил жили две великие колдуньи, Мекаре и Маарет, умевшие общаться с духами. Один из этих духов, могучий Амель, проказничая, способен был брать у людей кровь. Крохотные капельки крови вошли в алхимическое таинство природы этого духа, хотя никто и не знал, как именно это произошло. Но Амель любил колдунью Мекаре и всегда стремился услужить ей, ибо она видела отчетливее и лучше, чем кто-либо еще на всем свете.

Однажды в долину явились отряды врага — солдаты могучей египетской царицы Акаши. Она хотела захватить сестер, ибо жаждала их знаний, их тайн.

Злобная правительница разорила долину и деревни Мекаре и Маарет, а самих сестер силой привела в свое королевство.

Амель, разъяренный дух, любивший колдунью Мекаре, вспыхнул стремлением покарать царицу.

И вот, когда она умирала, пронзенная кинжалами заговорщиков из числа ее же собственных придворных, Амель вошел в нее, слился с ее телом и кровью, чем даровал ей новую, устрашающую жизненную силу.

Благодаря этому слиянию на свет явилось новое существо: вампир, кровопийца.

Из крови великой вампирской царицы Акаши произошли все остальные вампиры — и так продолжалось на протяжении тысячелетий. Обмен кровью был способом сотворения.

Дабы покарать близнецов, посмевших выступить против нее и ее нового могущества, Акаша ослепила Маарет и вырвала язык у Мекаре. Но накануне назначенной казни сестер, Хайман, наместник царицы, лишь недавно ставший вампиром, передал им живительную Кровь.

Вместе с близнецами Хайман возглавил восстание против Акаши, однако они не сумели одолеть ее культ вампирских богов. В конце концов сестры были взяты в плен и разлучены, отправлены в разные стороны: Маарет бросили в Красное море, а Мекаре в великий западный океан.

Маарет скоро достигла знакомых берегов и выжила, но Мекаре, унесенная за океан в безымянные и неизвестные до-селе земли, пропала бесследно.

Было это шесть тысяч лет назад.

Великая царица Акаша и ее муж, царь Энкил, через две тысячи лет впали в оцепенение и содержались, точно статуи, в святилище под присмотром жрецов, верящих, будто в Акаше хранится Священный Источник — и что если погибнет она, вместе с ней умрут и все вампиры на земле.

Однако к началу нашей эры история зарождения Крови забылась. Лишь немногие древнейшие бессмертные хранили и передавали ее, хоть и сами не верили своим словам. Но кровавые боги — вампиры, хранящие верность древней религии, все еще правили в своих святилищах по всему миру.

Принц Лестат

Запертые в полых стволах деревьев или в каменных кельях, они голодали в ожидании дня большого праздника, когда им приносили дары: преступников, которых они судили и которыми насыщались.

На заре нашей эры жрец, хранитель Божественных Прародителей, оставил Акашу и Энкила в пустыне, чтобы солнце уничтожило их. Едва солнечные лучи коснулись Матери и Отца, множество молодых вампиров по всему миру погибли, испепеленные в гробах и святилищах или же прямо посреди еженощных своих занятий — но сами Мать и Отец оказались слишком сильны. Выжило и немало древних вампиров, хоть они жестоко пострадали от мучительных ожогов.

Недавно созданный вампир, мудрый римский ученый по имени Мариус, отправился в Египет, дабы отыскать Царя с Царицей и защитить их, предотвратив тем самым дальнейшие покушения на мир бессмертных. Отныне и впредь он взял на себя святой долг ответственности за них. Легенда о Мариусе и Тех, кого Надо Оберегать, просуществовала почти две тысячи лет.

В 1985 году история Зарождения Крови была поведана всему миру бессмертных — как и то, что царица еще жива и что она содержит в себе Священный Источник. Вампир Лестат рассказал об этом в своей книге, а также в песнях и танцах, которые исполнял со сцены, выступая как рок-певец, а вдобавок записал на видео. В этих песнях он призывал мир узнать о его племени и уничтожить вампиров.

Голос Лестата пробудил царицу от тысячелетнего сна и молчания. Она восстала, одержимая новой мечтой: править миром смертных, подчинить его себе при помощи жестокости и убийств, стать для людей Владычицей Небесной.

Однако древние близнецы снова выступили на сцену, чтобы остановить Акашу. Они тоже слышали песни Лестата. Маарет возвала к Царице, умоляя ее прекратить кровавую тиранию.

А давно утраченная Мекаре, поднявшись из-под земли после бесчисленных лет забвения, обезглавила великую Царицу и приняла Священный Источник в себя, поглотив мозг умирающей Акаши. Под защитой сестры Мекаре стала новой Царицей Проклятых.

И снова Лестат написал книгу. Он был там. Он собственными глазами лицезрел переход силы новой хранильнице. Он дал торжественные показания о том, что произошло. Мир смертных не обратил внимания на эти «романчики», однако бессмертных потрясла его правдивая повесть.

Так истории происхождения вампиров, их древних сражений, их могущества и слабости, войн за власть над Темной Кровью стали известны племени бессмертных по всему миру — как древним, много веков спавшим непробудным сном в пещерах или гробницах, так и юным отщепенцам, затерянным в джунглях, болотах и городских трущобах. Узнали эти истории и мудрые отшельники, что тайно жили вдали от всех.

Истории эти стали наследием вампиров по всему миру. Теперь они знали, что их всех объединяет общий удел, общая история, общее прошлое.

Нижеследующая повесть — о том, как знание это навсегда изменило племя вампиров и всю его судьбу.

Крoвaвый Жaргoн

В своих книгах вампир Лестат использовал множество разнообразных терминов, позаимствованных им у других вампиров, с которыми ему довелось встречаться. Да и те вампиры, что добавили к его трудам свои сочинения и записали свои мемуары и опыты своей жизни, добавляли и свои термины, зачастую куда более древние.

Приводим здесь список терминов, вошедших ныне в широкое употребление среди бессмертных по всему миру.

Принц Лестат

Бессмертные. Общее название для вампиров любого возраста.

Дар Очарования. Этот термин относится к вампирской способности очаровывать, сбивать с толку и подчинять себе смертных, а иной раз даже других вампиров. Все вампиры, даже самые юные, до какой-то степени обладают этим даром, хотя многие не умеют им пользоваться. Он подразумевает сознательную попытку «убедить» жертву в чем-то, исказить ее представления о реальности так, как это выгодно вампиру. Дар этот не поработывает жертву, но обманывает, сбивает с толку. Для применения этого дара требуется глазной контакт, нельзя зачаровать другого на расстоянии. Чаще всего при нем пускаются в ход не только взгляды, но и слова, а кроме того — Мысленный Дар.

Дети Ночи. Общее название всех вампиров, иначе говоря — все во Крови.

Дети Сатаны. Группа вампиров времен заката античности и после того. Они верили, что и в самом деле являются детьми Дьявола и служат Господу посредством служения Сатане, пожирая смертных. Исповедовали пуританство и вечное покаяние. Отказывали себе в любых радостях жизни, кроме питья крови да редких шабашей (больших сборищ) с плясками. Жили в подземельях, часто в грязных и мрачных катакомбах и пещерах. С восемнадцатого столетия о Детях Сатаны более никто не слышал и культ их отмер сам собой.

Дети Тысячелетия. Бессмертные, прожившие более тысячи лет, особенно же те, кто пережил больше двух.

Жена Во Крови, Супруг Во Крови. Партнер вампира.

Кровь. Написанное с большой буквы, это слово означает вампирскую кровь, передаваемую от создателя отпрыску в процессе крайне личного и зачастую опасного взаимообмена. Выражение «во Крови» означает вампира. К тому моменту, как вампир Лестат написал свои книги, он провел «во

Крови» двести лет. Великая вампириша Маарет жила во Крови более двух тысячелетий. И так далее, и так далее.

Маленькие Глоточки. Искусство пить кровь у смертных жертв понемножку, так что жертва даже не подозревает об этом. Жертва при этом остается в живых.

Мысленный Дар. Довольно-таки обтекаемое и неточное определение, которое относится к сверхъестественным способностям вампирского разума на многих уровнях. При помощи Мысленного Дара вампир может узнавать, что творится в мире вокруг, даже если сам спит глубоко под землей. Используя Мысленный Дар уже сознательно, он способен телепатически прослушивать мысли смертных и бессмертных. При помощи Мысленного Дара можно получать от других не только вербальные сообщения, но и образы, можно самому передавать образы в разумы других бессмертных. И наконец, Мысленным Даром можно телекинетически отпереть замок, открыть дверь или остановить работающий мотор. Подобно иным дарам, Мысленный Дар постепенно развивается с течением времени и лишь самые древние вампиры способны взламывать сознание других в поисках информации, которой те не желают делиться, или же наносить телекинетический удар, разрушающий мозг и кровяные клетки человека или вампира. Вампир может слышать и видеть то, что видят и слышат другие существа по всему миру. Однако чтобы убить кого-то при помощи телекинетической силы, ему надо видеть назначенную жертву.

Облачный Дар. Способность старших вампиров преодолевать гравитацию, взлетать и перемещаться в верхних слоях атмосферы, таким образом без труда преодолевая огромные расстояния на крыльях невидимых снизу ветров. Опять же, никто не знает, когда вампир приобретает эту способность. Желание обрести ее подчас творит чудеса. Все по-настоящему древние вампиры обладают ею, хотя могут сами о том не

Принц Лестат

знать. Иные вампиры не любят эту способность и никогда не прибегают к ее помощи, кроме как в крайней нужде.

Огненный Дар. Способность древних вампиров зажигать предметы посредством телекинеза. Они способны силой мысли зажигать дерево, бумагу или любое иное воспламеняемое вещество. Кроме того, они способны испепелять других вампиров, поджигая Кровь в их телах и сжигая их дотла. Только древние вампиры обладают этой способностью, но никто не может сказать, когда и как они ее приобретают. Совсем юный вампир, созданный древним, может обладать этой способностью с самого начала. Вампиру надо видеть то, что он намерен сжечь. Словом, ни один вампир не может сжечь другого вампира, если он его не видит или если он находится недостаточно близко к нему, чтобы направить силу должным образом.

Орден Красноречивых. Термин из современного жаргона бессмертных, обозначает вампиров, чьи рассказы появляются в «Вампирских Хрониках» — особенно же Луи, Лестат, Пандора, Мариус и Арман.

Отпрыск. Недавно созданный вампир, совсем еще юный. Кроме того — чье-то Дитя по Крови. Например, Луи — отпрыск Лестата. Арман — отпрыск Мариуса. Древняя Маарет — отпрыск ее сестры-близнеца Мекаре. Мекаре — отпрыск древнего вампира Хаймана. Хайман — отпрыск Акаши.

Первое Поколение. Вампиры, произошедшие от Хаймана, восставшие против Царицы Акаши.

Путь Дьявола. Средневековый вампирский термин обозначающий жизненный путь любого вампира по этому миру. Популярное выражение среди Детей Сатаны, считавших, что служат Господу посредством служения Дьяволу. Скакать по Пути Дьявола — жить жизнью бессмертного.

Сад Зла. Лестат называл так весь мир, и выражение это отражает его веру, что единственные истинные законы вселен-

ной — это законы эстетики, управляющие природной красотой, что окружает нас со всех сторон.

Священный Источник. Относится к одушевляющей жизненной силе духа Амеля, находящегося в мозге вампириши Мекаре. До Мекаре он находился в вампирише Акаше. Принято верить, что каждый вампир на всем белом свете соединен со Священным Источником посредством какой-то невидимой паутины или сети щупалец. Если погибнет вампир, содержащий в себе Священный Источник, погибнут все вампиры.

Создатель. Простое название вампира, который причастил кого-то Крови. Постепенно замещается термином «наставник». Иногда создателя называют «господином», однако это выражение уже почти вышло из употребления. Во многих краях считается страшным грехом восставать против своего создателя или попытаться убить его. Создатель не в состоянии читать мысли своего отпрыска — и наоборот.

Темный Дар. Вампирское могущество. Передавая отпрыску Кровь, создатель тем самым предлагает ему Темный Дар.

Темная Уловка. Относится к непосредственному акту создания нового вампира. Выпить кровь отпрыска и заменить ее собственной могучей Кровью — это и есть Темная Уловка.

Тот, Кто Пьет Кровь (Пьющий Кровь, Кровопийца). Самое древнее название вампиров. Изначальное и самое простое определение, данное Акашей. Впоследствии она стремилась заменить его выражением «кровавый бог» применительно к тем, кто следовал по ее духовному пути и исповедовал ее религию.

Царица Обреченных. Великая Маарет назвала так свою сестру Мекаре, когда та приняла в себя Священный Источник. Она выражалась иронически. Акаша, павшая Царица, пытавшаяся завладеть миром, называла себя Царицей Небесной.

Царская Кровь. Вампиры, созданные Царицей Акашей дабы следовать по ее пути Крови и сражаться с мятежниками Первого Поколения.

Часть I

ВАМПИР ЛЕСТАТ